

# Away in a manger

Music: Carl Mueller  
Words: Martin Luther

The musical score consists of three staves, each with a different vocal range:

- Soprano (S):** Represented by a treble clef staff. It starts with a dynamic of **p** (pianissimo). The lyrics are:
  - 1. A - way in a man-ger, No crib for His bed, The
  - 1. O - wey in a mein - ye nou krib for his bed, de
  - 2. Be - near me, Lord Je - sus, I ask Thee to stay Close
  - 2. Bi - nier my, Lord Yi - sas, Ai ask di tu stey; clous
- Alto (A):** Represented by a soprano clef staff.
- Tenor/Bass (T/B):** Represented by a bass clef staff. It also starts with a dynamic of **p**. The lyrics are:
  - 1. A -way in a man-ger, No crib for His bed, The
  - 1. O - wey in a mein - yer nou krib for his bed, de
  - 2. Be - near me, Lord Je - sus, I ask Thee to stay Close
  - 2. Bi - nier my, Lord Yi - sas, Ai ask di tu stey; clous
- Bass (B):** Represented by a bass clef staff. It continues the melody from the Tenor/Bass part. The lyrics are:
  - lit - tle Lord Je - sus Lay down His sweet head; The
  - li - tel Lord Yi - sas ley daun his swit jed. De
  - by me for e - ver And love me, I pray. Bless
  - bay my for e - væ and lov my. Ai prey. Bles

Red horizontal lines are drawn above the first and second endings of each section, and red dynamics **p**, **mf**, and **f** are placed above specific notes to indicate performance style.

A musical score for two voices (Soprano and Bass) in G major, common time. The Soprano part starts with a dotted half note followed by eighth notes. The Bass part begins with a quarter note. The lyrics are in English and German. Red horizontal lines are drawn above the Soprano staff at the beginning of each line of text. The Soprano part ends with a fermata over the last note of the first line.

**Soprano:**  
 stars in the hea-vens Look'd down where He lay, The  
 stars in de he - vens lukt daun wer hi ley. De  
 all the dear chil-dren in thy ten - der care, and  
 ol de dir chil - dren in day ten - dör ker, and

**Bass:**  
 stars in the hea-vens Look'd down where He lay, The  
 stars in de he - vens lukt daun wer hi ley. De  
 all the dear chil-dren in thy ten - der care, and  
 ol de dir chil - dren in day ten - dör ker, and

A musical score for two voices (Soprano and Bass) in G major, common time. The Soprano part starts with a dotted half note followed by eighth notes. The Bass part begins with a quarter note. The lyrics are in English and German. Red horizontal lines are drawn above the Soprano staff at the beginning of each line of text. The Soprano part ends with a fermata over the last note of the first line. The bass part ends with a dynamic marking "mp" over the last note.

**Soprano:**  
 lit - tle Lord Je - sus as - leep in the hay. The  
 li - tel Lord Yi - sas as - lip on de hey. De  
 take us to hea - ven To live with Thee there. A -  
 teik as tu he - væn tu laib wiz dy der. A -

**Bass:**  
 lit - tle Lord Je - sus as - leep in the hay. The  
 li - tel Lord Yi - sas as - lip in de hey. De  
 take us to hea - ven To live with Thee there. A -  
 teik as tu he - væn tu laib wiz dy der. A -

cat - tle are low - ing, the poor ba - by wakes, But  
kä - to ar lo - wing de pur bey by weiks. Bat  
way in a man - ger, no crib for his bed, The  
wey in a mein - ye nou krib for his bed, de

cat - tle are low - ing, the poor ba - by wakes, But  
ka - to ar lo - wing de pur bey by weiks. Bat  
way in a man - ger, no crib for his bed, The  
wey in a mein - ye nou krib for his bed, de

*cresc*

lit - tle Lord Je - sus No cry - ing He makes; I  
li - tel Lord Yi - sas nou crai - ing hi meiks. Ai  
lit - tle Lord Je - sus lay down his sweet head; The  
li - tel Lord Yi - sas ley down his swit hed. De

*cresc*

lit - tle Lord Je - sus No cry - ing He makes; I  
li - tel Lord Yi - sas nou crai - ing hi meiks. Ai  
lit - tle Lord Je - sus lay down his sweet head; The  
li - tel Lord Yi - sas ley down his swit hed. De

**love Thee, Lord Je - sus, Look down from the**  
 lov di Lord Yi - sas luk daun from the  
**stars in the hea - vens Look'd down where He**  
 stars in de he - væns lukt daun wer hy  
  
**love Thee, Lord Je - sus, Look down from the**  
 lov di Lord Yi - sas luk daun from the  
**stars in the hea - vens Look'd down where He**  
 stars in de he - væns lukt daun wer hy

**p**  
**sky, and stay by my crad - le To watch lul - la - by.**  
 skay and stey bay may cre - dol tu wach lu - la - bay.  
**lay, The lit - tle Lord Je- sus, as - leep in the hay.**  
 ley. De li - tel Lord Yi - sas as - lip on de hey.  
  
**p**  
**sky, and stay by my crad - le To watch lul - la - by.**  
 skay and stey bay may cre - dol tu wach lu - la - bay.  
**lay, The lit - tle Lord Je- sus, as - leep in the hay.**  
 ley. De li - tel Lord Yi - sas as - lip on de hey.

#### Traducción

Allá, en un pesebre, sin cuna para dormir, el pequeño Dios reposa su cabeza.  
Las estrellas del cielo miran dónde yace el pequeño Jesús, dormido en el heno.

Muge el rebaño y Jesús se despierta y no llora.

Te adoro, Jesús. Mírame desde el cielo y permanece conmigo para oír este canto.

Quédate junto a mi, Señor Jesús, quiero que estés siempre muy cerca de mí  
y te pido que me ames.

Bendice tiernamente a todos los niños y llévalos al cielo para que vivan contigo.

Allá, en un pesebre, ...